

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

**Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования "Пермский
государственный национальный исследовательский
университет"**

Кафедра лингводидактики

Авторы-составители: **Мишланова Светлана Леонидовна**

Программа учебной практики

**НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА (ПОЛУЧЕНИЕ ПЕРВИЧНЫХ
НАВЫКОВ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ)**

Код УМК 96642

Утверждено
Протокол №12
от «28» апреля 2021 г.

Пермь, 2021

1. Вид практики, способ и форма проведения практики

Вид практики **учебная**

Тип практики **научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)**

Способ проведения практики **стационарная, выездная**

Форма (формы) проведения практики **дискретная**

2. Место практики в структуре образовательной программы

Учебная практика « Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) » входит в обязательную часть Блока « Б.2 » образовательной программы по направлениям подготовки (специальностям):

Направление: **45.03.02** Лингвистика

направленность Перевод и переводоведение (английский язык)

Цель практики :

Сформировать навыки организации учебно-исследовательской деятельности.

Задачи практики :

- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации;
- изучение и анализ современных исследований;
- проведение научных исследований в области лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации;
- выявление актуальной проблематики в области лингвистики и межкультурной коммуникации;
- системно-структурное исследование языков мира на базе информационно-коммуникационных технологий;
- изучение требований к курсовой и выпускной квалификационной работе.

3. Перечень планируемых результатов обучения

В результате прохождения практики **Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)** у обучающегося должны быть сформированы следующие компетенции:

45.03.02 Лингвистика (направленность : Перевод и переводоведение (английский язык))

ОПК.3 способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях

Индикаторы

ОПК.3.2 осуществляет лингвистический анализ с применением современных методик

ПК.3 способен проводить научные исследования в области лингвистики, переводоведения, межкультурной коммуникации с использованием понятийного аппарата и современных методик поиска, анализа и обработки материала исследования для решения профессиональных задач

Индикаторы

ПК.3.1 использует понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

ПК.3.2 использует современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования, логично и последовательно представляет результаты собственного исследования

ПК.3.3 проводит анализ исследований в избранной области, соотносит новую информацию с уже имеющейся, обладает информационной и библиографической культурой

4. Содержание и объем практики, формы отчетности

Научно-исследовательская работа нацелена на формирование навыков анализа научной литературы, умений решать конкретные научно-исследовательские задачи в сфере науки и лингвистики, она нацелена на применение умений и навыков выполнения самостоятельных научных исследований.

Направления подготовки	45.03.02 Лингвистика (направленность: Перевод и переводоведение (английский язык))
форма обучения	очно-заочная
№№ триместров, выделенных для прохождения практики	7
Объем практики (з.е.)	3
Объем практики (ак.час.)	108
Форма отчетности	Экзамен (7 триместр)

Примерный график прохождения практики

Количество часов	Содержание работ	Место проведения
Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)		
108	Участие в реализации различных видов научно-исследовательской работы, в научно-исследовательских проектах, проведении лингвистических исследований	Кафедра лингводидактики, а также библиотеки ПГНИУ и г. Перми. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена сетевая форма организации научно-исследовательской работы.
Тема 1. Научно-исследовательские виды деятельности		
27	Основные виды научно-исследовательской деятельности: написание рефератов, творческих работ, подготовка докладов на конференции, участие в учебных проектах; тезисы, статьи, участие в коллективной монографии	Кафедра лингводидактики, а также библиотеки ПГНИУ и г. Перми. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена сетевая форма организации научно-исследовательской работы
Тема 2. Ведение библиографической работы		
27	Подбор источники фактического материала. Изучение материалов периодических изданий. Поиск справочных изданий, энциклопедий и словарей. Анализ ресурсов Интернета. Поисковые системы. Правила оформления ресурсов Интернет в библиографическом списке.	Кафедра лингводидактики, а также библиотеки ПГНИУ и г. Перми. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Количество часов	Содержание работ	Место проведения
		предусмотрена сетевая форма организации научно-исследовательской работы.
Тема 3. Осуществление самостоятельного лингвистического исследования		
27	Поиск научной информации, накопление, применение лингвистических методов обработки. Оформление текста научного исследования. Особенности подготовки устного научного выступления.	Кафедра лингводидактики, а также библиотеки ПГНИУ и г. Перми. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена сетевая форма организации научно-исследовательской работы.
Тема 4. Подготовка апробации по исследованному лингвистическому материалу		
27	<p>Выступление на конференциях, семинарах, вебинарах.</p> <p>Публикация результатов исследования в виде тезисов, статей, разделов в коллективных монографиях, материалов конференций. Подготовка первичного варианта практической части работы, представление выбранных методов и методологии исследования.</p> <p>Условия организации и проведения практики для лиц с ОВЗ и инвалидностью.</p> <p>Для лиц с ОВЗ и инвалидностью программой предусмотрены альтернативные места прохождения практики. Индивидуальная программа практики составляется с учетом рекомендаций психолого-медико-педагогической комиссии или МСЭ.</p> <p>Возможно изменение временных рамок прохождения текущей промежуточной аттестации, а именно, предусмотрено увеличение времени на подготовку и сдачу отчетности по практике в пределах 1 академического часа.</p> <p>Формы проведения практики определяются с учетом особенностей психофизиологического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья обучающихся.</p>	Кафедра лингводидактики, а также библиотеки ПГНИУ и г. Перми. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена сетевая форма организации научно-исследовательской работы

5. Перечень учебной литературы, необходимой для проведения практики

Основная

1. Пустынникова, Е. В. Методология научного исследования : учебное пособие / Е. В. Пустынникова. — Саратов : Ай Пи Эр Медиа, 2018. — 126 с. — ISBN 978-5-4486-0185-9. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/71569>
2. Данилова, И. И. Введение в проектную и научно-исследовательскую деятельность : учебное пособие / И. И. Данилова, Ю. В. Привалова. — Ростов-на-Дону, Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2019. — 106 с. — ISBN 978-5-9275-3125-7. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/95771>
3. Афанасьев, В. В. Методология и методы научного исследования : учебное пособие для вузов / В. В. Афанасьев, О. В. Грибкова, Л. И. Уколова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 154 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02890-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://urait.ru/bcode/453479>

Дополнительная

1. Теория перевода : методические указания к выполнению курсовой работы для обучающихся по направлениям подготовки бакалавриата «Лингвистика», «Фундаментальная и прикладная лингвистика» / составители Е. Г. Санарова. — Краснодар, Саратов : Южный институт менеджмента, Ай Пи Эр Медиа, 2018. — 22 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/76921.html>
2. Курилова, И. В. Подготовка и защита выпускной квалификационной работы (бакалаврской работы) : практическое пособие для студентов, обучающихся по направлению подготовки «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение») / И. В. Курилова, Н. В. Стетюха. — Краснодар, Саратов : Южный институт менеджмента, Ай Пи Эр Медиа, 2017. — 66 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/66778.html>
3. Иванова, Т. В. Methodology of Scientific Research (Методология научного исследования) : учебное пособие / Т. В. Иванова, А. А. Козлов, Е. А. Журавлева. — Москва : Российский университет дружбы народов, 2012. — 80 с. — ISBN 978-5-209-03657-9. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/11580>
4. Пещеров, Г. И. Методология научного исследования : учебное пособие / Г. И. Пещеров, О. Н. Слоботчиков. — Москва : Институт мировых цивилизаций, 2017. — 312 с. — ISBN 978-5-9500469-0-2. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/77633.html>

6. Перечень ресурсов сети «Интернет», требуемых для проведения практики

При прохождении практики требуется использование следующих ресурсов сети «Интернет» :

<http://iling.spb.ru/> Институт лингвистических исследований СПб. Сайт связан с научно-исследовательской деятельностью в области лингвистических исследований. Сайт содержит ресурс специализированной библиотеки (отдел БАН).

<http://www.ras.ru/> Российская академия наук: На сайте в разделе Фундаментальные исследования содержится информация по основным направлениям гуманитарных исследований

7. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики

Образовательный процесс по практике **Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)** предполагает использование следующего программного обеспечения и информационных справочных систем:

- 1) Для проведения занятий семинарского типа (практических занятий), промежуточной аттестации необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.
- 2) Для проведения групповых и индивидуальных консультаций необходима учебная аудитория, оснащенная меловой и (или) маркерной доской.
- 3) Для самостоятельной работы используются помещения Научной библиотеки ПГНИУ, оснащенные компьютерной техникой и обеспечивающие доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду.

При освоении материала и выполнении заданий по дисциплине рекомендуется использование материалов, размещенных в Личных кабинетах обучающихся ЕТИС ПГНИУ (**student.psu.ru**).

При организации дистанционной работы и проведении занятий в режиме онлайн могут использоваться:

- система видеоконференцсвязи на основе платформы BigBlueButton (<https://bigbluebutton.org/>).
- система LMS Moodle (<http://e-learn.psu.ru/>), которая поддерживает возможность использования текстовых материалов и презентаций, аудио- и видеоконтент, а так же тесты, проверяемые задания, задания для совместной работы.
- система тестирования Indigo (<https://indigotech.ru/>).

8. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

- 1) доступ в режиме on-line в Электронную библиотечную систему (ЭБС)
- 2) доступ в электронную информационно-образовательную среду университета;
- 3) интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы).

Перечень необходимого лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения:

- 1) офисный пакет приложений (текстовый процессор, программа для подготовки электронных

презентаций);

2) программа демонстрации видеоматериалов (проигрыватель);

3) приложение, позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов.

Помещения научной библиотеки ПГНИУ для обеспечения самостоятельной работы обучающихся:

1. Научно-библиографический отдел, корп.1, ауд. 142. Оборудован 3 персональными компьютера с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

2. Читальный зал гуманитарной литературы, корп. 2, ауд. 418. Оборудован 7 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

3. Читальный зал естественной литературы, корп.6, ауд. 107а. Оборудован 5 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

4. Отдел иностранной литературы, корп.2 ауд. 207. Оборудован 1 персональным компьютером с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

5. Библиотека юридического факультета, корп.9, ауд. 4. Оборудована 11 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

6. Читальный зал географического факультета, корп.8, ауд. 419. Оборудован 6 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

Все компьютеры, установленные в помещениях научной библиотеки, оснащены следующим программным обеспечением:

Операционная система ALT Linux;

Офисный пакет Libreoffice.

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

В ходе научно-исследовательской работы студент осуществляет самостоятельную научно-исследовательскую работу, необходимую для написания выпускной квалификационной работы. Задания для научно-исследовательской работы студента разрабатываются индивидуально с научным руководителем. Задания делятся на две части: теоретическую и практическую и могут включать в себя чтение и конспектирование литературы, поиск материала через ресурсы интернет, обработку, анализ информации. Важным составляющим подготовки выпускной квалификационной работы является разработка плана работы и определение предмета, объекта, методов исследования, характеристика материала.

Перед началом работы студент разрабатывает детальный план научно-исследовательской работы. Итогом научно-исследовательской работы являются написанные предварительные варианты плана выпускной квалификационной работы, введения и составление библиографического списка.

Фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Планируемые результаты обучения по дисциплине для формирования компетенции. Индикаторы и критерии их оценивания

ОПК.3

способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях

Компетенция	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
ОПК.3.2 осуществляет лингвистический анализ с применением современных методик	Знать современные методики и методы лингвистического анализа. Уметь использовать современные методики и методы лингвистического анализа. Владеть навыками и способами современных методов лингвистического анализа.	Неудовлетворительно Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией. Удовлетворительно Знает современные методики и методы лингвистического анализа. Умеет использовать современные методики и методы лингвистического анализа. Не владеет навыками и способами современных методов лингвистического анализа, но требуется консультативная поддержка. Хорошо Знает современные методики и методы лингвистического анализа. Умеет использовать современные методики и методы лингвистического анализа. Владеет навыками и способами современных методов лингвистического анализа, но может допускать отдельные недочеты. Отлично Знает современные методики и методы лингвистического анализа. Умеет использовать современные методики и методы лингвистического анализа. Владеет навыками и способами современных методов лингвистического анализа.

ПК.3

способен проводить научные исследования в области лингвистики, переводоведения, межкультурной коммуникации с использованием понятийного аппарата и современных методик поиска, анализа и обработки материала исследования для решения профессиональных задач

<p>ПК.3.1 Компетенция использует понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p>Планируемые результаты обучения Знать основы методологию, методы и понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации. Уметь использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации. Владеть методикой лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.</p>	<p>Критерии оценивания результатов обучения Неудовлетворительно Не владеет необходимыми навыками при формировании компетенции.</p> <p>Удовлетворительно Знает об основах, методологии, методах и понятиях теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации. Умеет использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации, может допускать существенные неточности. Не владеет методикой лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.</p> <p>Хорошо Знает основы, методологию, методы и понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации. Умеет использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации. Владеет методикой лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач, но допускает несущественные неточности.</p> <p>Отлично Знает основы, методологию, методы и понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации. Умеет использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации. Владеет методикой лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>
<p>ПК.3.2 использует современные методики поиска, анализа и</p>	<p>Знать современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования. Уметь применять в</p>	<p>Неудовлетворительно Не владеет необходимыми навыками при формировании компетенции.</p> <p>Удовлетворительно</p>

<p>обработки материала исследования, логично и последовательно представляет результаты собственного исследования</p>	<p>профессиональной деятельности современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования.</p> <p>Владеть методами поиска, анализа и обработки материала исследования, логично и последовательно представляет результаты собственного исследования.</p>	<p style="text-align: center;">Удовлетворительно</p> <p>Знает современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования.</p> <p>Умеет применять в профессиональной деятельности современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования, может допускать существенные ошибки и неточности.</p> <p>Владеет методами поиска, анализа и обработки материала исследования, логично и последовательно представляет результаты собственного исследования.</p> <p style="text-align: center;">Хорошо</p> <p>Знает современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования.</p> <p>Умеет применять в профессиональной деятельности современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования.</p> <p>Владеет методами поиска, анализа и обработки материала исследования, логично и последовательно представляет результаты собственного исследования но допускает единичные ошибки.</p> <p style="text-align: center;">Отлично</p> <p>Знает современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования.</p> <p>Умеет применять в профессиональной деятельности современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования.</p> <p>Владеет методами поиска, анализа и обработки материала исследования, логично и последовательно представляет результаты собственного исследования.</p>
<p>ПК.3.3 проводит анализ исследований в избранной области, соотносит новую информацию с уже имеющейся, обладает информационной и библиографической культурой</p>	<p>Знать приемы работы с новой новой информацией.</p> <p>Уметь осуществлять научно-исследовательскую деятельность и обладать информационной и библиографической культурой.</p> <p>Владеть приемами и навыками анализа исследований в профессиональной области.</p>	<p style="text-align: center;">Неудовлетворительно</p> <p>Не владеет необходимыми навыками при формировании компетенции.</p> <p style="text-align: center;">Удовлетворительно</p> <p>Знает приемы работы с новой информацией.</p> <p>Не умеет осуществлять научно-исследовательскую деятельность и обладать информационной и библиографической культурой, допускает множественные</p>

		<p style="text-align: center;">Удовлетворительно</p> <p>ошибки Не владеет приемами и навыками анализа исследований в профессиональной области.</p> <p style="text-align: center;">Хорошо</p> <p>Знает приемы работы с новой информацией. Умеет осуществлять научно-исследовательскую деятельность и обладать информационной и библиографической культурой. Владеет приемами и навыками анализа исследований в профессиональной области, но допускает отдельные недочеты.</p> <p style="text-align: center;">Отлично</p> <p>Знает приемы работы с новой информацией. Умеет осуществлять научно-исследовательскую деятельность и обладать информационной и библиографической культурой. Владеет приемами и навыками анализа исследований в профессиональной области.</p>
--	--	---

Оценочные средства

Вид мероприятия промежуточной аттестации : Экзамен

Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации : Письменное контрольное мероприятие

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации :

2

Показатели оценивания

Не владеет необходимыми навыками при формировании компетенции.	Неудовлетворительно
Знает современные подходы и методики научно-исследовательской работы в сфере переводческой деятельности. Умеет осуществлять поиск информации и работать с современными библиографическими источниками при переводческой работе Не владеет навыками использования информационных переводческих технологий при выполнении научно-исследовательской деятельности и навыками научной аргументации. Представлены теоретическая и практическая части работы, но имеются существенные методологические ошибки, оформление не соответствует установленным требованиям, требуется значительная переработка материала и текста.	Удовлетворительно
Знает современные подходы и методики научно-исследовательской работы в сфере переводческой деятельности.	Хорошо

<p>Умеет осуществлять поиск информации и работать с современными библиографическими источниками при переводческой работе</p> <p>Владеет навыками использования информационных переводческих технологий при выполнении научно-исследовательской деятельности, но требуется консультативная поддержка и навыками научной аргументации.</p> <p>Представлены теоретическая и практическая части работы, но имеются отдельные методологические недочеты, неточности в оформлении, некоторые правки в тексте.</p>	Хорошо
<p>Знает современные подходы и методики научно-исследовательской работы в сфере переводческой деятельности.</p> <p>Умеет осуществлять поиск информации и работать с современными библиографическими источниками при переводческой работе</p> <p>Владеет навыками использования информационных переводческих технологий при выполнении научно-исследовательской деятельности, но требуется консультативная поддержка и навыками научной аргументации.</p> <p>Представлены теоретическая и практическая части работы, соответствующие всем необходимым требованиям.</p>	Отлично